

Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

PĘSETA i PINCETA



O J C Z Y S T Y – D O D A J
D O U L U B I O N Y C H

Piszemy, jak wolimy: PĘSETA albo PINCETA, PINCETKA albo PĘSETKA. Ale niezależnie od tego, jak piszemy, wymawiamy zawsze tylko [pęseta] i [pęsetka]. Wymowa doliterowa [pinceta] jest błędem językowym. Forma PĘSETA nawiązuje do wymowy, forma PINCETA – do zapisu oryginału. PĘSETA / PINCETA to bowiem bardziej i mniej spolszczone postacie stukilkunastoletniego zapożyczenia z języka francuskiego: francuskie pincettes ‘szczypczyki’ to zdrobnienie od pincés ‘szczypce’. Przed reformą ortografii, czyli przed 1936 r., w słownikach figurowała wprawdzie forma „penseta”, ale to już zamierzchła przeszłość...